

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

Session 2009

**ESPAGNOL**

**LANGUE VIVANTE 2**

Série L

Durée de l'épreuve : 3 heures – Coefficient : 4

*L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.*

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Compréhension et traduction	10 points
Expression	10 points

## En el Ritz de Madrid

A quien le preguntara, Lina siempre le respondía lo mismo: «Trabajo en el Ritz». Y lo afirmaba con tanta rotundidad, con tal mezcla de orgullo y vanidad, que cualquiera podría pensar que el hotel era suyo.

5 Y suyo era. Lo poseía con la misma legitimidad con la que el diablo posee el alma de los pecadores. Ahora bien, aunque Lina era la dueña del Ritz en un plano puramente espiritual, del mundo físico, en cambio, sólo le pertenecían tres cosas: la escoba de barrer<sup>1</sup>, la bata de faena<sup>2</sup> y un sueldo más o menos razonable al final de cada mes.

10 Por las mañanas se recogía la melena en una trenza tan larga como el camino que había tenido que recorrer hasta llegar adonde estaba, y se abrochaba a duras penas los seis botones de su estrecha vestimenta sobre sus caderas anchas, el misterio de sus pechos desorbitados y sus treinta años. Mientras que las otras chicas se movían por el hotel con una lentitud pasmosa, arrastrando los pies junto al carrito de la limpieza, ella en cambio lo empujaba enérgicamente, haciendo temblar  
15 los botes de champú y colonia, perdiendo de vez en cuando por el pasillo las cajitas de jabón, los gorros de baño y las limas de uñas, bamboleando su cuerpo moreno al ritmo de alguna canción de moda que ella misma canturreaba para sus adentros<sup>3</sup> y que, al terminar, premiaba con una ovación imaginaria o un saludo de estrella de los escenarios.

20 Muchas veces imaginaba su vida vista desde fuera y entonces se convertía en la protagonista de una telenovela que comenzaba en un barrio pobre de la ciudad de Cajamarca, a los pies de la colina de Santa Apolonia, donde aún residían su esposo, Edgar, y su hijita, Luz Elena, y cuya trama se iba tejiendo a base de enredos amorosos, deudas de juego y noches de borrachera hasta que un capricho del azar  
25 la catapultaba a Madrid, con un billete sólo de ida que todavía no había terminado de pagar.

Una historia que no había hecho más que empezar, pero que, sin duda, tenía destinado un final feliz. Como el de sus canciones, con aplauso y vuelta al ruedo<sup>4</sup>, con salida en hombros por la puerta grande. Con carteles anunciando su fama por  
30 todas las paredes de la capital.

Esta capacidad de ver lo negro blanco, de obviar lo evidente y de llevar gafas de sol en los días de lluvia, era lo que la impulsaba a salir del piso de Leganés saltando por encima del reuma de su tía Elvina y pasar doce horas al día empujando el carrito de la limpieza por el pasillo enmoquetado del hotel Ritz con una sonrisa boba  
35 cruzándole la cara.

Esto y sobre todo la posibilidad de transformarse, aunque en secreto y por un corto espacio de tiempo, en la mujer que se le antojara<sup>5</sup> en cada momento. Valiéndose del contenido del ropero y del neceser de las clientas, Lina podía llegar a ser, en una misma mañana, desde una empresaria en viaje de negocios, una actriz  
40 de éxito o la fiel amante de algún marido infiel [...].

Sus fantasías comenzaron el primer día en que puso un pie sobre el suelo enmoquetado del Ritz y encontró encima de la cama deshecha de la suite real un abrigo largo de visón blanco. Echó el pestillo, dio dos vueltas a la llave, tomó la prenda entre sus manos y sintió una suavidad tan imposible, como imposible fue  
45 contener el deseo de probárselo inmediatamente.

Mamen Sánchez, *Gafas de sol para días de lluvia*, 2007

<sup>1</sup> La escoba de barrer: *le balai*

<sup>2</sup> La bata de faena: *la blouse de travail*

<sup>3</sup> Canturreaba para sus adentros : *elle chantonait intérieurement*.

<sup>4</sup> El ruedo: *les arènes*

<sup>5</sup> Antojársele algo a uno: *avoir envie de quelque chose*

## I. COMPRÉHENSION ET TRADUCTION (10 Points)

1. Cita una frase que indica qué tipo de trabajo hace Lina.
2. Apunta dos elementos que caracterizan el físico de la joven.
3. **A.** Elige la respuesta exacta. Lina es:
  - a. una joven nacida en Madrid
  - b. una inmigrante latinoamericana
  - c. una turista norteamericana**B.** Justifica con una frase del texto.
4. La joven se siente a gusto trabajando en el Ritz.  
Apunta dos frases que lo revelan.
5. Elige la frase correcta. Lina vive:
  - a. en una habitación del hotel
  - b. en su casa con su esposo y su hijita
  - c. en el piso de su tía Elvina
6. Apunta dos elementos que evidencian que Lina sueña con hacerse famosa.
7. Lina tiene la capacidad de cambiar de identidad.  
Cita dos frases que lo muestran.
8. Traduire de «*Sus fantasías...*» (l.41) jusqu'à «*...immédiatemente* (l.45) (2 points)

## II. EXPRESSION (10 points)

1. Apoyándote en elementos precisos sacados del texto, estudia la personalidad de Lina. (Unas 12 líneas).
2. Lina le escribe una carta a su hijita Luz Elena en la que evoca su vida y el porvenir que imagina para las dos. (Unas 12 líneas).